

# 10 - Flame Spirit (Ifrit)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:48]** ---

Koto... ri...? Why?

**[00:51]** ---

Can you stay out of the way, please?

**[00:54]** ---

We've just gotten to the good part.

**[01:04]** ---

Spirits are not human.

**[01:07]** ---

And humans are not Spirits.

**[01:10]** ---

However, even though that is the case...

**[01:14]** ---

Right now, Shido Itsuka is confused.

**[01:31]** ---

*In a town where everyone's looking down*

**[01:34]** ---

*(Dead or Alive)*

**[01:36]** ---

*A dry wind blows through*

**[01:42]** ---

*Eyes looking for light*

**[01:45]** ---

*(Dead or Alive)*

**[01:47]** ---

*Reflecting only despair*

**[01:53]** ---

*Cries that no one hears*

**[01:58]** ---

*Stifling them with that searching hand*

**[02:02]** ---

*In a world where everything is broken*

**[02:04]** ---

*It's still scary to be touched by kindness*

**[02:07]** ---

*Without knowing the reason*

**[02:13]** ---

*Are you the one who will fill*

**[02:15]** ---

*the space left by the hole in my heart?*

**[02:21]** ---

*Please choose, Date A Live*

**[02:40]** ---

Episode Ten: Flame Spirit (Ifrit)

**[02:44]** ---

But... I hope you didn't  
think that this was the end!

**[02:57]** ---

This is wonderful! Simply wonderful!

**[03:00]** ---

As expected of a Spirit  
who can bring forth an angel.

**[03:03]** ---

It makes me excited! It makes me very excited!

**[03:06]** ---

How irritating.

**[03:08]** ---

A lady should be more composed.

**[03:13]** ---

Well then, let me kill you  
gracefully, as you request.

**[03:18]** ---

Zaphkiel, *Zayin!*

**[03:24]** ---

Stop, Kotori! That's--

**[03:29]** ---

No matter how much power you use,  
there's no point if it's stopped.

**[03:43]** ---

Well then, have a good day.

**[03:55]** ---

I'm afraid it's over.

**[03:58]** ---

You seemed like such a strong opponent, too.  
How unfeeling! How fickle!

**[04:04]** ---

Now, it really is your turn this time, Shido.

**[04:08]** ---

I...

**[04:14]** ---

Man, you really made a big show out of things.

**[04:19]** ---

I'd prefer it if you shook with fear  
and lost your spirit to fight, though.

**[04:25]** ---

Hmph, I'm in no mood for jokes!

**[04:31]** ---

*Aleph!*

**[04:46]** ---

What are you doing?

**[04:48]** ---

Cut her to pieces, Camael!

**[04:52]** ---

Just what on earth are you?

**[04:56]** ---

Zaphkiel, *Daletto!*

**[05:07]** ---

Oh, are you done already?

**[05:10]** ---

You can fight seriously for  
a little longer if you want.

**[05:13]** ---

I will make you regret those words!

**[05:17]** ---

Zaphkiel--!!

**[05:21]** ---

Like I'd let you...!

**[05:24]** ---

T-T-This is...

**[05:28]** ---

Kotori!

**[05:31]** ---

It looks like your devil's luck has run out!

**[05:35]** ---

Kotori, are you okay?

**[05:38]** ---

Camael, Megiddo!

**[05:52]** ---

Everyone!

**[05:55]** ---

Turn everything to ashes, Camael!

**[06:09]** ---

Get your gun!

**[06:12]** ---

The fight's not over yet!

The war's not over yet!

**[06:17]** ---

Come, let's kill some more, Kurumi.

**[06:20]** ---

This is the fight you wanted.

This is the war you wanted!

**[06:27]** ---

If you can't face the muzzle  
of a gun anymore, then die.

**[06:31]** ---

Kotori! If you keep going, she really will die!

**[06:36]** ---

Isn't the point of Ratatoskr to solve  
problems without killing Spirits?

**[06:44]** ---

Hey, Kotori!

**[06:56]** ---

Kurumi!

**[06:58]** ---

Shi... do...

**[07:09]** ---

Big brother, move!

**[07:25]** ---

Big brother, big brother...!

**[07:29]** ---

Big brother...!

**[07:30]** ---

Hey, do you want to save him?

**[07:32]** ---

Please, doctor.

**[07:35]** ---

All right, leave it to me!

**[07:42]** ---

Good morning.

**[07:45]** ---

...morn...

**[07:55]** ---

Even Tohka's...

**[07:58]** ---

Shido... kinako bread...

**[08:03]** ---

Why am I here...?

**[08:05]** ---

Oh, looks like you've awakened, Shin.

**[08:08]** ---

Oh, I was surprised because  
you woke up so suddenly!

**[08:14]** ---

I'm sorry... for surprising you...

**[08:17]** ---

No, it's all right.

**[08:19]** ---

Reine, why am I...?

**[08:23]** ---

After the battle with Kurumi Tokisaki yesterday,  
you were brought here unconscious.

**[08:29]** ---

That's right. What happened after that?!

**[08:33]** ---

Tohka is just sleeping, right?

**[08:35]** ---

What about Kotori?! What was  
that form--? And Origami?!

**[08:38]** ---

Calm down, Shin.

**[08:41]** ---

Is Mana all right?

**[08:43]** ---

And Kurumi! She's still alive, too, right?

**[08:46]** ---

And everyone at school?!

**[08:50]** ---

There, there. Are you calmer now?

**[08:56]** ---

Yeah...

**[08:59]** ---

Don't worry, everyone's fine.

**[09:03]** ---

As far as I know, there were no casualties.

**[09:05]** ---

Origami Tobiichi and Mana Takamiya  
were collected by AST members.

**[09:13]** ---

They were probably brought to the  
Self-Defense Force's Tengu hospital.

**[09:18]** ---

Kurumi ran off when she had the chance.

**[09:20]** ---

And as you can see, Tohka is...

**[09:22]** ---

Even though she was injured herself,  
she insisted on coming to nurse you.

**[09:28]** ---

She probably just got tired and fell asleep.

**[09:32]** ---

This... isn't the end, is it?

**[09:35]** ---

Of course not.

**[09:37]** ---

Where is Kotori?

**[09:43]** ---

She can't hear us in there.

**[09:47]** ---

You'll be on your own in there.

**[09:57]** ---

Oh, Shido. It looks like you're awake.

**[10:01]** ---

Yeah.

**[10:05]** ---

What are you...?

**[10:09]** ---

I'm your cute little sister.

**[10:11]** ---

Do people normally call themselves cute?

**[10:14]** ---

I am cute, though, right?

**[10:16]** ---

Well, I can't deny it.

**[10:19]** ---

Kotori, are you a Spirit?

**[10:38]** ---

Kotori, are you a Spirit?

**[10:43]** ---

Hmph, if I said I wasn't, would you believe me?

**[10:47]** ---

Yeah, if you said so, I'd believe you.

**[10:50]** ---

Seriously? To believe someone's words  
over what you've seen for yourself...

**[10:55]** ---

That's not a very smart thing to do.

**[10:59]** ---

If I can't believe what my cute little sister says,

**[11:03]** ---

even if it's good for me as a person,  
it'd be the end for me as a big brother.

**[11:10]** ---

I'm human. At least, that's what I believe.

**[11:14]** ---

But the observation equipment is  
probably detecting me as a Spirit.

**[11:21]** ---

What do you mean?

**[11:23]** ---

I am a human born into the Itsuka family.

**[11:26]** ---

There's no doubt about that.

**[11:28]** ---

However, five years ago, I became a Spirit.

**[11:33]** ---

I suppose it's more accurate to say that I became a person who possessed Spirit powers.

**[11:39]** ---

Something like that happened--?!

**[11:45]** ---

I... knew about that...?

**[11:49]** ---

What did you say? But I never said anything to you--

**[11:52]** ---

No, that's not it. When I was sleeping earlier, I saw it in a dream.

**[11:58]** ---

Kotori, Kotori!

**[12:01]** ---

Big brother, don't go there!

**[12:13]** ---

Big brother, big brother...!

**[12:21]** ---

I object to the part where I kept calling out "big brother" while crying,

**[12:26]** ---

but otherwise it's basically the same as what I remember.

**[12:29]** ---

It might have flowed to you through the Path when the Spirit powers returned to me.

**[12:34]** ---

I see.

**[12:35]** ---

Kotori, what happened then?

**[12:39]** ---

How did you become a Spirit...?

**[12:41]** ---

I don't remember much about that.

**[12:44]** ---

Huh?

**[12:45]** ---

I vaguely remember that something happened, but for the life of me,

**[12:48]** ---

I can't remember what it was.

**[12:50]** ---

I remember that I became a Spirit,  
but I don't know why.

**[12:55]** ---

How can you forget something so important?

**[12:58]** ---

I don't want to be told that by someone who  
forgot that his little sister had become a Spirit.

**[13:03]** ---

But that's how it is.

**[13:05]** ---

I don't think that I would forget an incident  
that changed my life so drastically.

**[13:11]** ---

But both of our memories could  
have also been erased by someone...

**[13:17]** ---

Well, that's just one of the possibilities.

**[13:20]** ---

After that, I was discovered by Ratatoskr,

**[13:24]** ---

and after I found out about what  
was going on behind the scenes,

**[13:28]** ---

I wanted to save the Spirits.

**[13:30]** ---

But even after that big fire,  
you lived a normal life, didn't you?

**[13:34]** ---

What about the Spirit powers?

**[13:37]** ---

You don't remember that part?

**[13:40]** ---

You sealed away my Spirit powers, of course.

**[13:45]** ---

I did...?

**[13:46]** ---

Yeah, didn't I say yesterday?

**[13:49]** ---

I'll have you return it for a little while, Shido.

**[13:52]** ---

For some reason, you have the  
ability to seal a Spirit's powers.

**[13:59]** ---

That's also why you were chosen  
by Ratatoskr to talk to the Spirits.

**[14:04]** ---

So then, my regeneration ability is...?

**[14:07]** ---

It came from my power.

**[14:10]** ---

And so, Shido, come stand here for a minute.

**[14:13]** ---

W-Why should I?

**[14:15]** ---

Just come here.

**[14:22]** ---

I told you to be careful, didn't I?

**[14:25]** ---

I said that you could die  
easily as you are right now.

**[14:28]** ---

It was just a good thing I returned  
to my senses and stopped the attack.

**[14:34]** ---

Returned to your senses?

**[14:38]** ---

As I thought, at that time, you were...

**[14:41]** ---

That's right. When the Spirit powers  
returned, I lost control over myself.

**[14:48]** ---

All I wanted was to break  
something... to kill somebody...

**[14:55]** ---

I was scared. I didn't know what I would do.

**[14:59]** ---

And I might've done something five  
years ago that I didn't mean to do, too.

**[15:04]** ---

I could have killed someone then--

**[15:05]** ---

Kotori!

**[15:08]** ---

Forget it.

**[15:09]** ---

It's not like me to say these kinds of things.

**[15:12]** ---

I was probably able to come to  
my senses because you appeared

**[15:15]** ---

in front of Kurumi yesterday.

**[15:18]** ---

I'll give you some thanks for that.

**[15:20]** ---

Will your Spirit power return to me?

**[15:24]** ---

Unlike Tohka, I've pulled out almost all of my power.

**[15:29]** ---

It won't return naturally.

**[15:31]** ---

All you can do is seal it again.

**[15:33]** ---

To seal it again means...

**[15:35]** ---

Just like you did with Tohka and Yoshino.

**[15:37]** ---

Go on a date with me, make me fall for you, and...

**[15:47]** ---

K-Kotori!

**[15:50]** ---

Are you okay? Are you injured?

**[15:52]** ---

I'm fine. Don't worry about it.

**[15:55]** ---

B-But...

**[16:00]** ---

Shin, that's enough for today.

**[16:03]** ---

Will you leave the rest to me?

**[16:05]** ---

Reine...!

**[16:07]** ---

I'll tell you more later. Come now, quickly.

**[16:10]** ---

All right...

**[16:15]** ---

Shido, you were here?!

**[16:18]** ---

I was worried because you were gone!

**[16:20]** ---

Are you okay? Do you hurt anywhere?

**[16:23]** ---

Sorry, can we talk about this later?

**[16:27]** ---

Shido...

**[16:31]** ---

Another two days...

**[16:33]** ---

Kotori will probably only be able to endure her own Spirit power for another two days.

**[16:39]** ---

What do you mean?

**[16:40]** ---

After that, it's possible that Kotori will no longer be the Kotori that you know.

**[16:47]** ---

In two days, on June 11, we'll have you go on a date with Kotori.

**[16:53]** ---

That will most likely be your last chance to get Kotori back to normal.

**[16:58]** ---

Mana Takamiya?

**[17:01]** ---

I'm sorry, but not even family is allowed to see her.

**[17:08]** ---

Is it that bad?

**[17:10]** ---

I'm sorry, but I cannot talk about her condition either.

**[17:15]** ---

That's...

**[17:17]** ---

Shido.

**[17:21]** ---

Origami!

**[17:24]** ---

I'm glad you're safe.

**[17:26]** ---

What about Tohka Yatogami?

**[17:27]** ---

Huh? Oh, Tohka's fine, too.

**[17:30]** ---

Damn.

**[17:31]** ---

Huh?

**[17:32]** ---

It's nothing.

**[17:35]** ---

I see. You came to see Mana Takamiya.

**[17:39]** ---

Yeah, but I was refused.

**[17:42]** ---

I can't go into specifics, but highly

classified equipment is being used on her.

**[17:50]** ---

Until she is moved to the general ward,  
she won't be allowed to see anyone.

**[17:55]** ---

You'll be restrained if you try  
to force your way in to see her.

**[17:59]** ---

Is that the only reason you came?

**[18:00]** ---

Huh?

**[18:01]** ---

Did you only come to see Mana?

**[18:03]** ---

Ah, I came to see you, too.

**[18:06]** ---

Really...

**[18:08]** ---

W-Well then, I'd better be going...

**[18:11]** ---

You should probably return to your room, too.

**[18:14]** ---

Later!

**[18:24]** ---

Origami! Are you okay?

**[18:27]** ---

I cannot return to my room  
on my own. Take me.

**[18:31]** ---

Um...

**[18:32]** ---

Take me.

**[18:34]** ---

A-All right... Can you walk?

**[18:37]** ---

It's too difficult.

**[18:38]** ---

Then I'll go borrow a wheelchair.

**[18:42]** ---

I don't want to ride in a wheelchair.

**[18:44]** ---

It'll give me motion sickness.

**[18:45]** ---

Then what do you expect me to--

**[18:47]** ---

Piggyback.

**[18:48]** ---

What?

**[18:50]** ---

Piggyback.

**[18:52]** ---

Fine.

**[18:56]** ---

O-Origami, don't you think you're holding on a little too tight?

**[18:59]** ---

No, I don't think so.

**[19:04]** ---

Y-You're in room 305 in the west wing, right?

**[19:08]** ---

A-Ah, t-that tickles... S-Stop...!

**[19:12]** ---

Really...

**[19:14]** ---

O-Origami?

**[19:20]** ---

Hey...

**[19:22]** ---

C'mon...

**[19:25]** ---

Yikes! W-What did you just do to me?!

**[19:28]** ---

Well then, I'd better get going...

**[19:32]** ---

Peel it.

**[19:33]** ---

Huh? I don't mind, but...

**[19:39]** ---

Feed me.

**[19:40]** ---

I'm sure you can do that yourself...

**[19:43]** ---

I was told not to exert too much effort.

**[19:50]** ---

If possible, put it--

**[19:51]** ---

Here--!

**[19:58]** ---

W-What... O-Origami... O-Origami...! Crap...

**[20:07]** ---

Thanks for the food.

**[20:09]** ---

Y-You don't need me for anything else, do you? Then I'll be leaving...

**[20:13]** ---

I need to take my temperature.

**[20:15]** ---

It's too difficult on my own.

**[20:17]** ---

I was told not to exert--

**[20:18]** ---

All right already!

**[20:21]** ---

Why am I the one sitting down  
to take *her* temperature...?

**[20:24]** ---

O-Origami, what are you doing?

**[20:28]** ---

When Kurumi Tokisaki transferred, you seemed  
to become very excited by her conduct.

**[20:35]** ---

I gathered that an aggressive  
posture would be effective.

**[20:42]** ---

Well, I'm really leaving this time...

**[20:46]** ---

Can I ask you one last thing?

**[20:48]** ---

I want you to tell me what happened after  
the fight with Kurumi Tokisaki yesterday.

**[20:54]** ---

There was another Spirit in the sky.

**[20:57]** ---

A Spirit wearing Japanese-style  
clothes who could control flames.

**[21:02]** ---

I was knocked unconscious by Kurumi  
Tokisaki at that point and passed out.

**[21:09]** ---

I don't care how insignificant the detail--

**[21:11]** ---

I want you to tell me everything  
you noticed about the flame Spirit.

**[21:15]** ---

Um, I also lost consciousness  
right after, so I don't know much...

**[21:22]** ---

I see.

**[21:24]** ---

Did that Spirit do something to you?

**[21:27]** ---

Five years ago, in the fire at the  
Nankou residential area of Tengu City,

**[21:33]** ---

the Spirit that burned my father  
and mother in front of my eyes

**[21:36]** ---

was that Spirit who can control flames...

**[21:41]** ---

Big brother!

**[21:43]** ---

The Spirit I've been looking for...

**[21:46]** ---

The Spirit I've continued searching for...

**[21:49]** ---

The one I've finally, finally found.

**[21:52]** ---

I'll kill her. I'll definitely  
kill her with these very hands.

**[21:57]** ---

My only reason for living  
these past five years...

**[22:00]** ---

I joined the AST for this moment.

**[22:04]** ---

I obtained a Realizer for this moment.

**[22:07]** ---

I trained for this moment.

**[22:12]** ---

It was all to defeat the perpetrator.

**[22:15]** ---

It was all to strike at the flame Spirit.

**[22:19]** ---

It was all to kill... Ifrit.

**[22:27]** ---

*Kill or kiss before the world ends*

**[22:32]** ---

*Though you don't even know the "L" in love*

**[22:38]** ---

*Oh, why isn't there a tutorial  
before the real thing?*

**[22:44]** ---

*Only my feelings to fly to the front lines*

**[22:50]** ---

*I start panicking when I see how cool you are*

**[22:54]** ---

*At the mercy of the happiness meter*

**[23:01]** ---

*Are you playing with me?  
Am I a toy, or something less?!*

**[23:10]** ---

*It's a long way*

**[23:11]** ---

*The journey to you is never-ending*

**[23:17]** ---

*I can keep running at full speed*

**[23:23]** ---

*Can we meet again? Will you trust me again?*

**[23:28]** ---

*Save the world with counterfeit love*

**[23:40]** ---

*Kill or kiss before the world ends*

**[23:46]** ---

*I'll be happy if you smile for me*

**[24:07]** ---

Episode Eleven: Countdown

**[24:09]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:19 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:19 UTC by whimsee